

Zefaniah Talk Fo God

Da One In Charge Tell How Da Judah Peopo Goin Come Wipe Out

¹ ☆ Da One In Charge give dis message to me, Zefaniah, Cushi boy, Gedaliah grankid, Amariah great-grankid, King Hezekiah great great-grankid. I pass on da message da time Josiah, Amon boy, stay king fo da Judah peopo.

² Da One In Charge tell, “I goin wipe out eryting
From on top da earth.

³ I goin wipe out all da peopo an all da animals.
I goin wipe out da birds in da sky.
An da fish in da ocean.

Da idol kine statues dat look jalike dem
Goin come wipe out too.

Same time, da bad kine peopo goin come wipe
out,

Wen I cut off all da peopo from on top da
earth.”

Az wat Da One In Charge tell.

Da One In Charge Talk Bad Bout Da Judah Peopo

⁴ “I goin use my powa agains da Judah peopo,
An erybody dat live inside Jerusalem.
I goin wipe out from dis place eryting dat still
stay bout da Baal god.

☆ **1:1** 1:1: 2Kings 22:1–23:30; 2Rec 34:1–35:27

- I goin wipe out even da names fo da pries
guys fo da idol kine gods,
An fo da pries guys dat wen bag from me, Da
One In Charge.
- ⁵ I goin wipe out da peopo dat go on top dea flat
roofs
Fo go bow down in front
Da sun, da moon, an all da star gods.
An I goin wipe out da peopo dat use my name
'Da One In Charge' fo pray to me,
An same time dey use da Molek god name fo
pray to him too.
- ⁶ An I goin wipe out da peopo dat wen bag from
me, Da One In Charge,
An tell me fo help dem,
O try find out from me wass good fo dem do.
- ⁷ "Shhh! No talk notting in front da Boss,
Da One In Charge!
Cuz pretty soon, da time goin come
Wen Da One In Charge goin judge an punish
erybody!
Cuz Da One In Charge make ready fo kill da
Judah an Jerusalem peopo,
Jalike dey one sacrifice!
Da One In Charge tell da nations
Dat stay agains Judah fo come fo kill dem.
- ⁸ Da time wen me Da One In Charge make dat
sacrifice,
I goin punish da leadas an da king ohana
peopo,
An all da peopo dat pray to da gods from
anodda place.

9 Dat time, I goin punish

Erybody dat jump ova da flat stone

Unda da door a da temple

Fo show respeck fo dea gods.

Dose guys bulai peopo an bus um up,

Fo dem fill up dea bosses house

Wit stuff dey get

From rip off peopo.”

10 Da One In Charge tell, “Dat time, somebody
goin yell fo help from da Fish Gate.

Dey goin cry from da Secon Districk.

Dey goin hear one loud crash from da hills.

11 Cry, you guys dat live aroun da market place!

Cuz all da guys dat come fo do biznis wit you
guys,

Goin come wipe out!

An all da guys dat weigh da silva fo you guys,

Goin get kill!

12 Dat time I goin use small olive oil lamps

Fo look all ova Jerusalem town,

An punish da peopo dat no kea wat God tink.

Dey jalike da wine dat jus sit wit da junk kine
stuff inside.

Dey figga, ‘Da One In Charge no goin do
notting to us guys,

Good o bad!’

13 Dat kine peopo, goin get all dea rich kine stuffs
rip off.

An dea houses all bus up.

Dey goin build houses,

But dey no goin live inside um.

Dey goin plant grape fields,

But dey no goin drink da wine.”

Da Day Da One In Charge Come Da Judge

14 “Da day stay nea wen me Da One In Charge
come fo judge da peopo!

Goin happen fas!

Lissen! Da peopo goin yell real hard.

Da guys dat fight goin scream ova dea.

15 Dat time goin be one day

Wen me Da One In Charge goin come real
huhu.

One day wen peopo goin come bum out an
get stress.

One day wen peopo goin get plenny trouble an
come wipe out.

One day wen goin come dark, jalike da dark
stay thick.

One day wen goin get plenny clouds an black
sky.

16 One day wen dey goin hear da sheep horn
trumpets an yelling fo fight

Agains da big towns dat get strong wall,

An towas on top da cornas fo da wall.

17 Me, Da One In Charge, I goin make da peopo
come bum out.

Dey goin walk jalike dey no can see notting,

Cuz dey wen do bad tings agains me, Da One In
Charge.

Dea blood goin pour out jalike watta.

Dea guts goin come out jalike doodoo.

18 Dea silva an gold no can get dem outa trouble
dat day

Wen Da One In Charge go wild wit dem.

He goin be jealous, jalike one fire

Dat goin burn up all da peopo inside da world.
Cuz az fo real, dat he goin bring one skery end
Fo all da peopo dat live on top da earth!"

2

- ¹ You Judah guys dat no shame,
Bring da whole nation togedda!
² Go come togedda befo da time start
Dat Da One In Charge come huhu!
Dat time goin come fas,
Jalike wen da wind blow da junks outa da wheat!
Go come togedda befo Da One In Charge catch up you guys,
Cuz he real huhu wit you!
Do um befo he punish you guys,
Cuz he real mad!
³ All you peopo inside da land dat no mo big head,
Dat do wateva Da One In Charge tell you fo do,
Try know Da One In Charge mo betta!
Try do da right kine stuff.
Try no ack big head.
Maybe he goin let you guys stay hide,
Da time wen he goin show he stay real huhu.

Da One In Charge Talk Agains Da Filisha Peopo

- ⁴ ✧ No mo nobody goin stay inside Gaza town.
An Ashkelon goin stay all bus up.

✧ **2:4** 2:4: Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Ezek 25:15-17; Joel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zek 9:5-7

Befo noon time dey goin throw erybody outa
Ashdod.

Dey goin pull up da Ekron peopo like weeds.

⁵ Az why hard! You guys dat live by da shore!

You Keret peopo,

You Canaan peopo, wea da Filisha peopo stay,

Da One In Charge grumble bout all you guys.

He tell, "I goin wipe you out!

No mo nobody goin stay dea!"

⁶ Da land by da sea, wea da Keret peopo stay,

Goin get ony sheep guys an sheep pens ova
dea.

Da One In Charge Talk Bad Bout

Da Moab An Ammon Peopo

⁷ Dat land goin be fo da peopo from da Judah
ohana dat still stay,

Dey goin find green grass ova dea fo dea
animals.

Wen come dark, dey goin lay down

Inside da houses wea da Ashkelon peopo
stay befo time.

Dea God, Da One In Charge,

Goin bring back da Judah ohana

From wea dey was prisonas,

An take kea dem.

⁸ ☆ Da One In Charge tell: "I wen hear da Moab
peopo

Talk bad bout my peopo.

I hear da Ammon peopo make fun a my peopo,

☆ **2:8** 2:8 a: Isa 15:1-16:14; 25:10-12; Jer 48:1-47; Ezek 25:8-11;
Amos 1:13-15; **b:** Jer 49:1-6; Ezek 21:28-32; 25:1-7; Amos 1:13-15

An talk bad bout um too.

Dey tell dey goin take ova da land wea my
peopo live.”

9 ☆ But Da One In Charge, Da God Ova All Da
Armies, da God fo da Israel peopo, he tell dis too:
“Fo shua I stay alive!

Az why da Moab peopo goin come jalike da
Sodom peopo,

An da Ammon peopo goin come jalike da
Gomorraah peopo.

Inside dea land, ony goin get

Da kine weed dat make yoa skin itch,

An dry pukas full a salt,

Eryting goin stay all wipe out, foeva.

My peopo dat still stay alive goin rip dem off.

My peopo dat still stay alive, goin take ova
dea land.”

10 Cuz dey get big head.

Dey talk bad an talk big

To da peopo fo Da One In Charge,

Da God Ova All Da Armies,

Dis wat goin happen to dem:

11 Da One In Charge goin make awesome an
unreal kine to dem,

Wen he make all da gods all ova da world
come weak.

Den even da peopos dat live on top da far islans,

Goin show Da One In Charge love an respect
inside dea land.

*Da One In Charge Talk Bad Bout
Da Sudan An Assyria Peopo*

12 ☆ “You Sudan peopo too,

I goin kill you wit my sword!"

13 ☆ An Da One In Charge goin use his powa agains
da peopo north side too.
He goin wipe out da Assyria peopo.
Wen he pau, dea main town Nineveh goin stay
wasted
An all dry jalike da boonies.

14 All kine wild animals goin lay down wea
Nineveh was,
Da diffren animal nations.
Da owl an da heron goin sleep on top da
poses fo da buildings.
Can hear um thru da windows.
Goin get bus up stuff all ova da places wea had
doors.
Da fancy kine cedar wood goin come wasted
from da sun an rain.

15 Dis da big town wea da peopo wen stay amp
out.
Dey figga dey safe dea.
Dey tell each odda,
"Us guys, Numba One! No mo nobody stay
jalike us!"
But hummahs! Dea big town wen come all bus
up.
Ony get wild animals live ova dea!
Erybody dat walk by um
Ack sked an feel good cuz da town gone
awready!

3

Wat Goin Happen To Da Jerusalem Peopo

☆ 2:13 2:13; Isa 10:5-34; 14:24-27; Nahum 1:1-3:19

- ¹ Bummahs, fo Jerusalem town!
Da peopo dea put presha on top odda peopo!
Dey go agains me! Dey make um come pilau!
- ² Dey no lissen nobody.
Dey tell "Laytas" wen somebody teach um
how fo do da right ting.
Dey no trus Da One In Charge.
Dey no come nea dea God.
- ³ Dea leadas, dey jalike da lions dat make big
noise.
Da govmen guys, dey jalike da wild dogs dat
hunt wen almos dark.
Dey eat up eryting,
So no mo notting dea, morning time.
- ⁴ Da guys ova dea dat tell dey talk fo God,
Dey stay buckaloose.
Dey da kine guys you no can trus.
Dea pries guys make pilau da place dat stay
spesho fo God.
Dey make da Rules From God come jalike
dey no mean notting.
- ⁵ But Da One In Charge, he stay dea inside da
town,
An he do da right kine tings.
He no do wass wrong!
Ery morning he judge da peopo da right way.
Ery new day he no let nobody down.
Still yet, dose peopo dat no do wass right,
Dey no mo shame!
- ⁶ Da One In Charge tell: "I wen wipe out plenny
peopos.
Dea big towns dat get strong wall stay all bus
up.

No mo nobody stay inside dea streets.

No mo nobody go thru dea.

Dea big towns stay all wipe out.

No mo nobody stay dea.

⁷ Me, Da One In Charge, I tell da Jerusalem peopo,
'Fo shua you guys goin get choke respeck fo
me now,

An lissen wen I teach you how fo do da right
kine stuff.'

If dey do dat, den I no need wipe out da place
wea dey live,

An I no need punish dem all da ways I wen
tink bout.

But still yet, dey stay amping out
Fo do all kine pilau kine stuff."

⁸ Da One In Charge tell: "Az why wait fo me,
Fo da day I goin stan up fo poin finga da
Jerusalem peopo.

Cuz I make up my mind awready

Fo bring togedda all da peopos an dea kings.

An I goin make dem know dat I stay real
huhu wit dem.

I goin burn up all da peopo inside da world,

Cuz I go all out fo no let um go down in front
odda gods!

⁹ "Dat time, I goin clean up da way all da peopos
talk,

So dey talk good kine bout me!

Den all a dem goin call out to me, Da One In
Charge, fo help um,

Cuz dey know wat kine god me.

- Dey all goin work togedda fo me.
10 From da odda side a da Sudan rivas,
My peopo dat show me love an respeck,
Da ones dat come from my peopo dat stay scatta
all ova,
Dey goin bring presents fo me.
11 Dat time, you guys no goin get shame,
Fo all da wrong kine stuff you guys wen do
agains me!
Cuz den, I goin take away from Jerusalem town
All da peopo dat feel good cuz dey get big
head.
You guys no goin ack high makamaka no moa,
On top da hill dat stay spesho fo me.
12 But I goin let da peopo stay inside Jerusalem
Dat stay suffa, an no mo notting.
But dey trus me Da One In Charge,
Fo take kea dem.
13 ☆ “Da Israel peopo dat still stay alive,
Dey no goin do wrong kine stuff.
Dey no goin bulai peopo.
Dey no goin tell stuff you no can trus.
Jalike sheeps dat eat grass an den res,
No mo notting goin make dem run away
sked.”

God Goin Bring Back His Peopo

- 14 Zefaniah tell:
“Eh! You peopo dat come Zion hill fo pray!
Yell cuz you stay good inside!
You Israel peopo! Yell out loud,
Go all out fo dance an sing,

You Jerusalem peopo!

15 Cuz Da One In Charge no goin punish you guys.
He wen make da peopo dat stay agains you
go way.

Da One In Charge, da king fo us Israel peopo, he
stay wit you guys!

No sked dat one bad ting goin happen one
mo time!

16 Dat time, da Jerusalem peopo goin hear dis:
'No sked, you peopo dat go Zion hill fo pray!
No lose fight!

17 Yoa God, Da One In Charge, stay right dea wit
you guys!

He get plenny powa fo make you guys da
winnas!

He goin dance an sing bout you guys.

He goin make you guys come so notting
bodda you,

Cuz he get love an aloha fo you guys.

He goin yell, cuz he stay real good inside
bout you guys!' "

18 Da One In Charge tell, "You guys dat stay sad
inside

Cuz you no can go to da spesho religious
ceremonies,

I goin take away yoa hard time an yoa
shame.

19 Wat I goin do dat time, I goin do wat I gotta do
To all da peopo dat put presha on top you
guys.

I goin help da ones dat no can walk good,

An bring togedda da ones dat stay scatta.

Right now, dose peopo get shame.

But I goin make peopo all ova da world
Talk good bout dem, an show respeck fo
dem!

20 An dat same time, I goin bring you guys
tosedda.

I goin bring you guys back to yoa place.
I goin make da peopos all ova da world
Know wat kine peopo you guys,
An make um talk good bout you guys.
Dat time, I goin bring you guys back
So you no goin stay prisonas no moa,
An you guys goin see all dat happen!”
Dass wat Da One In Charge tell.

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61